Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

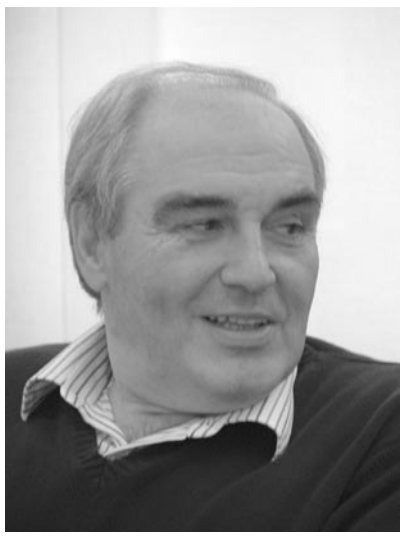
1ER FÉVRIER 2007 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LIV année • N. 1799

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Vers la construction d'un nouveau système

Guido Cesal



La campagne électorale pour les prochaines élections régionales a débuté. Tout le monde se bouge afin d'acquérir plus de visibilité et plus de consensus aux yeux de l'électorat.
C'est un phénomène légitime tout à fait normal et absolument pas négatif car il démontre la vitalité d'un débat politique qui, il y a quelque temps, paraissait totalement absent de cette région. Les éléments de nouveauté d'ailleurs ne manquent pas, les arguments importants à débattre non plus.
Les préposés à la démolition du travail d'autrui, faute de propositions constructives propres sont au travail depuis quelque temps.
Une alliance a été mise en place pour le soutien des référendums en matière électorale ; une alliance qui voit alliée l'extrême gauche avec l'extrême droite en passant par les Unionistes fugitifs, tous unis pour renverser l'équilibre actuelle et pour essayer d'envoyer l'Union Valdôtaine et «*son système*» à l'opposition perpétuelle.

Nous, Unionistes qui sommes restés fidèles à leur poste, au contraire, croyons utile de continuer à travailler sans trop nous faire influencer par les modes passagères, nous savons qu'il ne faut pas réagir aux provocations et qu'il faut démontrer avec les faits la bonté de l'action menée.
Nous estimons utile de concentrer notre engagement au renforcement de l'actuel bâtiment en éliminant les éléments inévitables de faiblesses pour éviter que cette région et ses prérogatives s'effondrent sous le poids de la superficialité et de l'incompétence.
Le Conseil Fédéral de la semaine dernière a donné aux élus des indications claires pour ce qui est de la loi électorale en indiquant comme prioritaire la recherche, autour des principes énoncés, du maximum de convergences possibles.
Nous sommes bien conscients qu'une modification de cette envergure, pour être crédible et acceptée, doit être partagée avec le plus grand nombre de forces politiques.
Elle doit impliquer aussi toutes les forces sociales et civiles, avec le seul souci qu'elle réponde aux exigences effectives de notre organisation politico-institutionnelle.
Le débat sur les thèmes proposés par les référendums a débuté en Commission avec les auditions préalable de différents sujets concernés: délégués, experts, figures institutionnelles, etc.
La sensation que l'on a n'est malheureusement pas positive et on doit constater que, si approuvées, ces propositions de loi dans leur

SUITE PAGE 2

Respectez le Statut «Une Signature en Europe»

Conférences publiques:

Le lundi 5 février 2007 à 20h30
à l'Auditorium communal de Pont-Saint-Martin

et le mardi 6 février 2007 à 20h30
à la Salle communale d'Arvier

Interviendront:

M. Luciano Caveri - *Président de la Région*
M. Guido Cesal - *Président de l'Union Valdôtaine*
Un représentant de la Stella Alpina
Un représentant de la Fédération Autonomiste

26 janvier 2007

«Jour de la Mémoire» pour se rappeler de toutes les victimes des camps nazis

Le vendredi 26 janvier, en Vallée d'Aoste aussi, a été célébré le « Jour de la Mémoire », pour que l'on se souvienne de l'extermination et des persécutions du peuple juif et des déportés militaires et politiques italiens dans les camps nazis.
Pour l'occasion, deux rendez-vous importants se sont déroulés dans la ville: le dépôt, au cours de la matinée, d'une gerbe au Monument de la « Rimembranza » en présence des autorités civiles, militaires et des représentants des associations des combattants et, dans l'après-midi, la projection d'un documentaire réalisé par Alessandro Stevanon et promu par la Présidence de la Région, qui témoigne de la visite, dans les semaines passées, de la classe 3B du Lycée scientifique Bérard au camps d'extermination d'Auschwitz et Birkenau en Pologne.
A cette occasion, le Président de la Région Luciano Caveri a souligné: « *Il s'agit d'un moment important pour éduquer les jeunes afin qu'ils puissent se former dans les valeurs de la démocratie, vaccin contre chaque forme de dictature, afin qu'une tragédie comme la Shoah ne se répètent plus dans l'histoire* ».
De son côté, le Président du Conseil régional du Val d'Aoste Ego Perron a remarqué que: « *Cette journée devra faire prendre conscience que le mal, les souffrances existent et que les camps d'extermination ont représenté un sombre moment pour toute l'humanité.*
J'incite donc les jeunes à rester vigilants et à respecter l'identité, l'ethnie et la religion de toute personne, en œuvrant ainsi à la construction d'une société plus juste. J'espère que les génocides ne se reproduiront jamais plus ».
Enfin, l'Assesseur à l'Éducation et à la Culture Laurent Viérin a voulu rappeler ce triste événement en affirmant: « *Notre but est d'œuvrer afin que l'école s'engage en première ligne pour proposer aux jeunes générations une réflexion, ainsi que des projets et des approfondissements, sur l'une des périodes les plus obscures de l'histoire récente de l'Europe et ce, afin que la mémoire des circonstances qui ont permis sa naissance et des événements tragiques qui l'ont marquée, soit conservée et que les erreurs du passé ne se reproduisent plus.*
La transmission de la mémoire est, pour les institutions éducatives, l'un des devoirs moraux les plus importants et cela est d'autant plus vrai à notre époque où l'évolution rapide des mœurs et des technologies met de plus en plus le sens de l'histoire en danger.
La mémoire reste en effet l'instrument le plus puissant pour comprendre les innombrables sollicitations actuelles et pour y répondre ».

Une initiative en hommage à Corrado Gex

L'Assesseur Viérin lance un appel : «Aidez-nous à rappeler qui était cet homme extraordinaire»

Corrado Gex, brillant homme politique de l'Union Valdôtaine, donna une empreinte moderne et originale au système scolaire de la Vallée d'Aoste.
Homme de culture, visionnaire et pilote passionné, il trouva la mort dans un accident d'avion avec le reste de l'équipage, le 25 avril 1966.
Cette tragédie priva la Vallée d'Aoste d'un personnage qui a laissé une trace indélébile dans l'histoire de notre région.
Et pourtant les nouvelles générations le connaissent peu, car il ne reste guère de souvenirs de lui et presque rien n'a été écrit à son sujet.
Plus de 40 ans après la disparition de Gex, la seule publication lui ayant été consacrée est un numéro de la revue *«L'école valdôtaine»* et un documentaire de la RAI, réalisé par Maria Luisa Di Loreto intitulé *«Sa vie comme un coup de vent»,* datant de 1996. Sa mère aurait, paraît-il, détruit la plupart des documents dans un moment de désespoir. C'est précisément pour combler cette lacune que l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture a mis sur pied un projet en hommage à Corrado Gex.
«C'est une initiative personnelle – explique l'assesseur Laurent Viérin – *dans laquelle je m'investirai totalement, car j'estime qu'il est de notre devoir de célébrer sa mémoire en rappelant son action au profit de la Vallée d'Aoste, et notamment de l'école, au nom des idéaux autonomistes et fédéralistes qu'il défendait».*
Ainsi, un livre et un documentaire vidéo sur la vie de cet homme qui fut assesseur à l'éducation et à la culture puis député seront-ils réalisés en collaboration avec le B.R.E.L et l'Institut historique de la Résistance.
La réalisation du film a été confiée à Joseph Péaquin, documentariste valdôtain connu pour sa sensibilité professionnelle et qui a récemment remporté un grand succès auprès

du public et de la critique au Festival de Locarno avec le film *«Il était une fois… Les délices du petit monde»* et la partie de recherche historique à Silvana Presa et Jean Patrik Perruchon, avec la supervision de Joseph César Perrin.
Corrado Gex s'était engagé très tôt

SUITE PAGE 8

Séance du Gouvernement du vendredi 26 janvier 2007 : principales décisions

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a décidé de soumettre au Conseil régional le projet de loi portant dispositions en matière d'organisation du Secours alpin valdôtain.
L'Exécutif a donné son feu vert à la réalisation de l'initiative, organisée par Europe direct Vallée d'Aoste, dénommée «Rapport annuel 2006 – Europe, un territoire pour l'Union?» qui aura lieu dans la salle des manifestations du Palais régional le 1er février 2007 et a débloqué un montant de 2.500 Euro pour ce faire. Il a par ailleurs approuvé l'organisation du séminaire et des ateliers sur le sujet «Inter culturalité et intégration: vers quel modèle social?», prévus par le projet régional «L'activité commune – Soutenir l'activité des collectivités locales pour le développement des ressources humaines et la promotion de l'essor local», qui auront lieu dans la période février-mai 2007; une somme de 22.240 Euro sera dévolue à ce projet.

AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES
Conformément à la loi régionale n°44 de 1974, l'Exécutif a établi le prix moyen des terrains agricoles, pour 2007.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET POLITIQUES DU TRAVAIL
Conformément à la loi régionale n°6 de 2003, le Gouvernement a octroyé des aides en capital pour un montant total de 976.445 Euro à 67 entreprises artisanales ainsi qu'à 55 petites entreprises industrielles qui avaient présenté une demande en ce sens en 2006.
L'Exécutif a également débloqué une enveloppe de 214.700 Euro pour l'octroi de subventions à 5 sociétés coopératives, aux termes de la loi régionale n°27 de 1998 portant texte unique en matière de coopération.

ÉDUCATION ET CULTURE
Conformément à la loi régionale n°69 de 1993, le Gouvernement a octroyé des subventions d'un montant total de 4.241 Euro aux chœurs «Chatel Argent» de Villeneuve, pour l'organisation du 35ème anniversaire d'activité, et «CCS Cogne-Crer Aoste» pour la participation à une manifestation à l'extérieur de la Vallée d'Aoste.
Il a donné son feu vert au programme des activités 2007, proposé par le Service des expositions de la Direction des activités culturelles: participation aux Salons du livre et de la presse, en Italie et à l'étranger, réalisation et aménagement d'expositions, ainsi que manifestations culturelles, en collaboration avec les autres structures de la Région et avec les organismes et associations œuvrant sur le territoire régional ou dans les espaces francophones et transfrontaliers; une somme globale de 73.000 Euro a été affecté à ces projets.
L'Exécutif a également approuvé l'organisation d'une journée «portes ouvertes» aux Archives historiques régionales, à l'occasion des célébrations de l'anniversaire de l'Autonomie régionale, le 26 février prochain.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Le Gouvernement a décidé le renouvellement du protocole d'accord avec l'Université de Gênes portant sur la formation dans les écoles de spécialisation du secteur médical, au titre de l'année académique 2006/2007.
Par ailleurs, l'Exécutif a approuvé les dispositions régionales concernant l'application du règlement de la Commission européenne n°79/2005 portant sur l'utilisation du lait, des produits et des sous-produits laitiers destinés à la consommation animale. Il a également entériné les dispositions concernant les mesures de sécurité alimentaire afférentes à la vente de lait cru destiné à la consommation humaine.
D'autre part, il a octroyé des aides à la Commune de Valtournenche au titre des dépenses afférentes à la première tranche des travaux de rénovation du bâtiment qui accueillera une structure de soins et d'hébergement pour personnes âgées et à la Communauté de montagne Grand-Combin au titre de l'achat d'équipements à affecter à la structure de soins et d'hébergement pour personnes âgées située dans la Commune de Gignod. Le montant total de ces aides s'élève à 267.483 Euro.

TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET OUVRAGES PUBLICS
L'Exécutif a entériné la convention passée avec la Fondation Montagne sûre pour la réalisation d'initiatives concernant l'environnement, la glaciologie, la protection du territoire et la prévention des risques hydrogéologiques, pour la période allant du 1er février 2007 au 31 décembre 2007; une enveloppe de 330.000 Euro a été prévue à cet effet.
Par ailleurs, les cartographies des espaces inconstructibles, à cause de la présence de zones humides et de lacs, de la commune de Valsavarenche, et du fait de la présence de terrains ébouleux, inondables et exposés au risque d'avalanche ou de coulées de neige de la commune de Challand-Saint-Anselme, ont été approuvées.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
L'Exécutif a octroyé une aide dont le montant se chiffre à 1.700 Euro au Comité régional UISP Vallée d'Aoste pour l'organisation de la IV édition du championnat national de volleyball amateur mixte dénommé «Palio di Sant'Orso», qui se déroulera à Châtillon, du 1er au 4 février 2007.
Conformément à la loi régionale n°19 de 2001, le Gouvernement a octroyé des aides en capital d'un montant total de 319.051 Euro à 57 entreprises commerciales, suite aux demandes présentées par ces dernières selon la procédure d'instruction automatique.
Enfin, il a décidé la mise en place d'une liaison quotidienne supplémentaire d'Aoste à Rome, les jours fériés, du lundi au vendredi, à compter du mois de février 2007 et jusqu'à l'expiration du contrat en vigueur pour le service de transport aérien de passagers par la Air Vallée spa de Saint-Christophe; il a engagé 1.314.209 Euro à cet effet.

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour où l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à

Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

NOUVELLES EN BREF

Produits apicoles: contributions

L'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles informe de l'ouverture pour la présentation des demandes relatives aux actions visant l'amélioration des conditions de production et commercialisation des produits apicoles, prévues par la Réglementation de l'Union européenne n°797/2004, pour la période 2007-2008.
Les demandes pourront être présentées au Bureau de l'apiculture, au lieu-dit Grande Charrière 66, à Saint-Christophe, jusqu'au jeudi 15 février prochain.
L'acceptation des instances pour chaque action retenue admissible, dans le cadre de l'amélioration des conditions pour la production et commercialisation des produits de l'apiculture, pour le programme 2007-2008, et le montant relatif de la contribution, seront communiqués aux bénéficiaires, suite à la décision de la commission portant l'approbation du programme italien.
Les dépenses pour ces actions pourront être effectuées après la communication par les Bureaux de l'Assessorat et devront s'achever d'ici le 31 août 2008.
Les aides seront affectées aux bénéficiaires directement par l'AGEA (Agence pour les affectations en agriculture) à partir du 15 octobre 2008.
L'avis relatif aux actions susceptibles d'entraîner des poursuites légales et aux critères d'accès aux contributions peut être consulté sur le site de la Région autonome de la Vallée d'Aoste à l'adresse www.regione.vda.it/Agricoltura/apicoltura Règlement CEE 797/04.

Pour toute autre information, contacter le Bureau de l'apiculture au 0165-275298.

SUITE DE LA PAGE 1

ensemble, rendraient cette région ingouvernable.
On a pris acte, avec même un peu d'amertume, que certains professionnels de la démolition ont mis sur pied un mécanisme irrationnel et abominable de par les conséquences qu'il pourrait engendrer.
Si l'objectif était la destruction de l'Union Valdôtaine, la construction d'un projet politique alternatif homogène aurait été plus compréhensible plutôt qu'une assemblée multicolore de mécontents et de déçus qui n'hésite pas à mettre en danger le bon fonctionnement des institutions à des fins obscures.
Nous pourrions nous abaisser à leur niveau, favoriser des initiatives qui provoqueraient un engorgement institutionnel mais nous possédons encore un petit peu de sens de responsabilité qui caractérise nos gens et donc notre engagement ne peut qu'aller vers la construction d'un nouveau système de règles efficient et équilibré.
Un système qui doit partir du particularisme valdôtain, être l'expression de notre identité et conséquent à l'histoire autonomiste de cette région.
Les bouleversements ne sont pas acceptables surtout quand ils ont comme objectifs des buts bien moins nobles que les finalités déclarées et les intérêts collectifs.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.235191
Fax 0165.364289
e-mail : nouvelleditrice@tin.it
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe CERISE

Directeur adjoint
Lucien CAVERI

Coordination politique
Guido CESAL

La page 4 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

Imprimerie « Arti Grafiche DUC »
16, Grand-Chemin Saint-Christophe
Tél. 0165.236888 Fax 0165.360014

CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

TARIFFE INSERZIONE TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hommage national de la France à l'abbé Pierre, l'apôtre des sans-abri

Esther Salvato

Le 22 janvier dernier, à l'hôpital du Val-de-Grâce de Paris, l'abbé Pierre s'est éteint, à l'âge de 94 ans, des suites d'une infection pulmonaire. Par des témoignages émus, d'affection et de reconnaissance, une foule immense – personnalités politiques et religieuses, proches, compagnons d'Emmaüs et anonymes – a salué la disparition de l'abbé.
Touchée au cœur, la France a voulu lui rendre, le 26 janvier, un hommage national par une cérémonie simple et belle à la cathédrale Notre-Dame de Paris; ensuite l'abbé Pierre a été enterré dans le plus grand dépouillement, selon ses volontés, dans le petit village d'Esteville, en Seine-Maritime.
Comme il le souhaitait depuis son enfance, il est parti doucement pour «les grandes vacances» à la rencontre de Dieu; rencontre qui a motivé sa vie et qu'il vivait au quotidien en aidant et en aimant les autres.
Toujours aux côtés des pauvres gens, fidèle apôtre des sans-logis et des exclus, l'abbé Pierre était devenu le personnage le plus populaire de France, car il était un grand rassembleur et communicateur, au-delà de toute distinction sociale ou religieuse.
Où qu'il aille, autour du petit homme à la cape et au béret basque, souriant dans sa barbiche chenue, tout n'était qu'enthousiasme.
Malgré sa fragilité, il émanait de lui un charisme singulier qui captivait grands et petits. Homme d'image, refusant néanmoins le vedettariat, l'abbé Pierre a tenu un rôle de premier plan à la télévision, dont il a su profiter pour faire avancer ses idées.
Comment définir ce personnage exceptionnel? Le Messie ou un saint pour les uns, un homme politique ou un anticonformiste pour d'autres : plusieurs jugements ont été portés sur lui ces jours-ci.
Assurément l'abbé Pierre a été un homme d'Eglise de son temps, inspiré par sa foi débordante et constructive, qui a lutté toute sa vie, avec courage et ténacité, pour les bonnes causes de l'humanité, au péril de sa vie et de sa réputation.
Car il n'a jamais hésité à interpeller les politiques, par ses coups de gueule, sur le sort de tous les démunis, à fustiger les dépenses militaires des grands de ce monde ou à critiquer l'Eglise catholique en soutenant la légitimité du préservatif en Afrique, le mariage des prêtres et l'ordination des femmes.
Mais pour comprendre sa personnalité et son parcours hors du commun, il faut plonger dans ses racines familiales et dans son enfance.
Henri Grouès – l'abbé Pierre sera son nom de prêtre résistant – naît le 5 août 1912 à Lyon, dans une famille nombreuse et très croyante.
L'enfant découvre tôt la charité: son père, administrateur de sociétés, s'engage le dimanche auprès des plus pauvres.

Adolescent rebelle et sensible, très romantique et déchiré, Henri souffre beaucoup de la froideur de ses parents; son besoin d'amour et de tendresse se traduira plus tard dans sa quête sociale et dans sa famille de cœur: Emmaüs.
Elève chez les Jésuites, lors d'un pèlerinage à Assise, il est bouleversé par la révélation de saint François. Attiré par la vie d'action et de contemplation du saint et par son côté rebelle, il devient moine capucin à dix-neuf ans, puis prêtre en 1938, à Grenoble.
Pendant la Seconde Guerre mondiale, entre 1942-1944, l'abbé Pierre prend le maquis dans le Vercors et sauve des centaines de Juifs, puis à la Libération, le voilà député de Meurthe-et-Moselle (Lorraine) avant de fonder en 1949, à Paris, l'association Emmaüs. Destinée à accueillir au début des gens malheureux, la communauté va essaimer à l'étranger dans une trentaine de pays.
L'abbé Pierre crée ainsi, après la guerre, une impulsion qui va donner naissance à ces organisations non-gouvernementales et transnationales que sont les O.N.G. prenant en charge la misère humaine.
Mais c'est en 1954, au cœur d'un hiver glacial, que naît le mythe de l'abbé Pierre: son appel à «l'insurrection de la bonté» sur Radio Luxembourg déclenche à Paris une vague de solidarité sans précédent et entraîne les politiques à la construction de logements pour les sans-abri.
Dans les années 80, l'apparition des «nouveaux pauvres» amène l'abbé Pierre et ses compagnons à se battre en faveur des sans-logis, des sans-papiers et des sans-ressources.
Fatigué par sa lutte permanente et atteint de la maladie de Parkinson, l'abbé se retire souvent dans des couvents ou il revient dans son pays natal. En juin 2005, il accède à la dignité de grand-croix de la Légion d'honneur.
Au milieu des années 90, l'abbé Pierre et sa fondation ont soutenu l'association «Droit au logement» (D.A.L.) occupant les logements vides. Et en janvier 2006, affaibli mais toujours combatif, l'abbé défend à l'Assemblée nationale la loi sur le droit au logement, loi qui portera bientôt son nom.
L'abbé Pierre a légué au monde entier un immense héritage: des communautés Emmaüs, références incontournables implantées dans une quarantaine de pays, à ses témoignages écrits – dont «Mon Dieu, pourquoi» (2005), «Dieu et les hommes», la pièce de théâtre «Permis de vivre» – et aux ouvrages de son biographe Pierre Lunel.
Quant à son combat, il reste toujours d'actualité et ses héritiers – compagnons d'Emmaüs, bénévoles, militants du D.A.L. – sont prêts à le poursuivre.

Saison culturelle 2006/2007

«Le Tour du monde en soixante films»

Ci dessous vous trouvez les dates du programme de la Saison Culturelle 2006/2007 de «Le Tour du monde en soixante films» qui se tiendra au cinéma «Théâtre de la Ville» à Aoste, pendant la première semaine du mois de février 2007 .

Mardi 6 février :
Programmation de 16h et de 20h
Mercredi 7 février :
Programmation de 18h et de 22h

«Giardini in autunno» de Otar Iosseliani,
avec Otar Iosseliani, Michel Piccoli
et Séverin Blanchet.
France 2006, 115 minutes.

Vincent est un ministre en charge, puissant et apprécié, il aime la belle vie, boire et manger.
Un jour, il perd son travail, sa copine et le pouvoir.
Il décide ainsi de retourner dans la maison où il avait passé son enfance et ici il recommence à apprécier les petits plaisirs de la vie.
Un conte philosophique, dense en poésie et en humour.
Sélection officielle «Festa del Cinema», Rome 2006

Mardi 6 février:
Programmation de 18h10 et de 22h

Mercredi 7 février:
Programmation de 16h et de 20h10

«Le luci della sera», de Aki Kaurismaki,
avec Janne Hyytiäinen et Maria Heiskanen.
Finlande 2006, 78 minutes.

Koistinen est un homme seul à la recherche de compagnie et de tendresse.
Il fait le gardien de nuit et, errant dans la ville, il finit par céder à la fascination d'une femme séduisante.
Mais il ne sait pas que bientôt, le protecteur de la femme, en profitant de l'ingénuité de Koistinen, volera une joaillerie en le faisant accuser.
Une comédie amère et «lunaire».
Sélection Festival international du Film, Cannes 2006

12 février 2007, Théâtre de la Ville

Vis à Vies

Lundi 12 février prochain, à Aoste, au Théâtre de la Ville, à 21h s'hexibera la chanteuse Myriam Daups, (chant, basse, violon, sapato), accompagnée de Gérard Dahan (chant, guitares, flûte-clarinette, sapatino), Nelson Ferriera Neto (guitares, basse, chœurs) et Christophe Hammarstrand (créateur-sculpteur de sons en direct).
Myriam Daups est une interprète sensible.
En scène, sa présence est immédiate. Tendre, taquine, provocatrice, indignée... autant de facettes, autant de chansons que sa voix claire délivre au fil des histoires à entendre et à découvrir les yeux grands ouverts.
Danseuse et claquettiste, elle nous surprend sur son sapato, instrument électronique de sa création dont elle délivre des sons en rythme du bout des pieds!
Dans l'énergie et la sensualité, le geste est pour elle un prolongement naturel de l'interprétation.
Elle est entourée de trois guitaristes virtuoses qu'elle rejoint en musicienne accomplie à la basse et au violon.
Vis à Vies est estampillé «Nouvelle Scène Chanson».
Une chanson dont la richesse tient à la finesse des mélodies, à des arrangements colorés qui dessinent un univers sonore singulier au service de textes subtils.
Cette chanson-là donne à entendre autant qu'à voir.
C'est l'enjeu de cette création.
Le groupe Vis à Vies est accueilli en résidence à Saint-Mandé en Région parisienne et à Porte-lès-Valence dans la Drôme pour mettre en oeuvre et en scène son nouveau répertoire.
Myriam Daups fait appel à la chorégraphe Odile Duboc – Directrice du Centre chorégraphique de Franche-Comté – pour diriger son travail.
La direction musicale est assurée par Gérard Dahan, compositeur pour Cesaria Evora, Tan Lejos, etc.
Il confirme ici le groupe dans une identité sonore acoustique alliée aux sonorités électroniques du sapato.

Billet normal 9,00 Euro. Réduit 6,50 Euro en vente depuis le 24 janvier.

Les séances du Conseil peuvent être suivies en directe ou enregistrées sur le site http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/video_on_demand_f.asp?tipo=1&pagina=1

La Foire de Saint-Ours de Donnas

La Foire de Saint-Ours de Donnas qui s'est déroulée dimanche 21 janvier a été cette année particulièrement attrayante. D'abord une grande participation d'artisans et de public, environ 350 artisans de la tradition, de nombreuses écoles et cours de sculpture, de tournage, d'entaille, de vannerie, de pierre ollaire et un grand monde estimé à 15.000 visiteurs. Ensuite le très bon niveau et la grande variété des œuvres exposées qui ont fait l'admiration des Valdôtains et des touristes. Donnas depuis quelques années annonce les goûts, les tendances, les genres que nous verrons à Aoste. Si la prévision est exacte, la Foire de Saint-Ours sera de grand niveau et donnera de grandes satisfactions. Dans le cadre du Bourg moyenâgeux de la Basse Vallée, né à partir du XIIème siècle sur l'ancienne route romaine, bourgade protégée par l'église de Saint-Ours, le saint protecteur de la Foire, tout le monde est charmé de se trouver dans un décor artisanal qui est en syntonie avec les objets présentés par les artisans. Aux ustensiles de la cuisine et aux outils agricoles en bois répondent les vieilles enseignes réalisées il y a des siècles dans le même matériau, aux grandes statues de nos sculpteurs répondent les anciennes portes d'entrée en noyer sculpté, aux objets artisanaux en fer forgé répondent les anciennes grilles des fenêtres et aux sculptures en pierre répondent les murs moyenâgeux, les fenêtres à ogives et les tours du Bourg.

La Foire a été précédée le vendredi soir par la *veillà* dans les splendides, profondes et imprévisibles caves de la bourgade qui est toute à découvrir, surtout dans ses entrailles.

Le mérite de la bonne organisation de la Foire va au Comité de la Foire présidée par Graziano Comola auquel s'unissent les volontaires de la Pro loco ainsi que la population.

Voilà les noms des lauréats :

Section Sculpture : 1° prix à Guglielmo Pramotton suivi par Fernando Casetta, Guido Diémoz, Giuseppe Binel, Gianfranco Anzola, GianGiuseppe Barmasse, Roberta Bechis, Marco Mochettaz, Bruno Monetta, Ettore Merlot, Carlo Perret, Aldo Chapellu, Stefano Arnodo, Augusta Francisco et Giovanni Jacquin.

Sculture en pierre : 1°ex-æquo pour Gino Daguin et Donato Savin, suivis par Rino Collé, les frères Ferrari et Alberto Colliard.

Outils agricoles : 1° Carlo Pallais, 2°Aurelio Jacquin.

Bas-relief : 1° Guido Balagna, Erik Fisanotti, Sebastiano Yon, Claudio Dalle, Nello Miglié, Rudi Cerise, Anna Maria Moretto.

Jouets : 1°Giorgio Broglio suivi par Eligio Seghesio, Paolo Paris, Franco Patrocle et Enzo Viérin.

Gravure décorative : 1° Lea Bérard suivie par Roberto Zavattaro, Elio Foggiato, Giuseppe Bertolin, Ennio Nicco, Vittorio Chatrian, Luisa Pierobon, Simone Allione, Aldo Ottobon.

Tonneaux : 1° Fabio Henriod, 2° Marino Desaymonet.

Dentelles et tricots : 1° Laura Bosonin suivie par Margherita Pramotton et Attilia Bonjean.

Cuir : Fabrizio Martino suivi par Pierino Chevrier et Simone Fabbri.

Fleurs : 1° Anna Montrosset suivie par Olga Ottobon.

Céramique : Enrica Guichardaz.

Ustensiles pour la maison : 1° Emilio Lavy suivi par Ivo Blanchet et les Frères Gradizzi.

Fer forgé : 1°Giulio Bertolin, 2° Ennio Joly.

Objets travaillés au tour : Sergio Ferrol suivi par Anacleto Paganoni, Aurelio Gyppaz, Abele Ducler.

Sabots et Socques : Leandro Favre ex-æquo avec Johnny Chasseur suivis par Livio Martignene.

Vannerie : 1° Giorgio Perret suivi par Angelo Nicco et Ezio Gallet.

Et ont été encore primés ex-æquo pour les nœuds Luigi Blanc et Italo Verthuy et pour les râteaux Dario Dandrès.

En outre, la coupe en cristal de la Présidence du Conseil a été attribuée à Armando Laurent de Gressoney-Saint-Jean pour ses 70 ans de participation à la Foire : le jeune Armando a en effet participé à la Foire de Donnas pour la première fois le 31 janvier 1937. Nos félicitations et notre reconnaissance !

Teresa Charles

Armando Laurent a participé pour la première fois à la foire de Donnas en 1937 à laquelle il est encore fidèle aujourd'hui.

Amélioration de la qualité de l'air

Mercredi dernier, 24 janvier 2007, le Conseil régional a approuvé le projet de loi n°144 *« Dispositions en matière de protection de la pollution atmosphérique et approbation du Plan régional pour l'assainissement, l'amélioration et le maintien de la qualité de l'air pour les années 2007/2015 »*.

C'est le Conseiller régional Fedele Borre, Président de la IIIème Commission permanente *Aménagement du Territoire*, qui a présenté ce projet de loi. Voici une partie de son rapport :

Avec ce projet de loi, nous nous donnons comme objectif, désormais indispensable, l'amélioration de la qualité de l'air et par conséquence la protection de l'environnement en étant plus attentif à la qualité de la vie.

Reviennent à la Région l'élaboration, le contrôle et la mise à jour du Plan régional pour :

- l'assainissement, l'amélioration et le maintien de la qualité de l'air ;
- la coordination des mesures d'urgence en cas de pollution atmosphérique grave ;

Les Communes quant à elles doivent mettre en place les mesures d'urgence dont nous venons de parler ; faire des propositions au Gouvernement pour la localisation de zones dans lesquelles des interventions d'amélioration de la qualité de l'air sont nécessaires.

Le Plan définit les objectifs de réduction des émissions polluantes nécessaires pour rejoindre les objectifs de qualité de l'air, le respect des limites et les mesures à mettre en place pour parvenir à ces objectifs.

25 actions principales ont été établies à l'intérieur du Plan et ont été regroupées en 5 secteurs d'intervention.

Les 3 premiers secteurs concernent les principales sources de pollution : transport, énergie et activité productive.

Les 2 autres secteurs concernent la communication au public et les activités de l'état de la qualité de l'air.

Les interventions liées au trafic sont principalement :

- les limitations à la circulation par zone et par typologie de véhicules (y compris les poids lourds ;
- les nouveaux critères pour la distribution des marchandises dans le centre historique d'Aoste ;
- la promotion de l'utilisation des moyens de transport alternatifs à la voiture ;
- le renouvellement technologique des véhicules déjà en circulation.

Une étape fondamentale est certainement l'amélioration du transport public (train, autobus).

Les actions concernant le secteur de l'énergie ont pour but, quant à elles, de réduire les émissions polluantes dérivant de la production et de l'utilisation de l'énergie (chauffage domestique, etc.).

La réduction doit se passer à travers des mesures spécifiques qui favorisent l'économie et l'usage efficace de l'énergie.

Il est prévu pour mettre en place ces mesures, une activité de formation adressée au public pour l'utilisation efficace des ressources énergétiques et une formation technique pour les auteurs de projets et tous les techniciens du secteur.

Pour ce qui est des actions liées aux activités industrielles et artisanales, le Plan, d'un côté, mise sur le promotion et l'amélioration technique et technologique à travers la mise en place de tables de travail, et de l'autre, il définit des limites aux émissions spécifiques pour le réalité régionale.

Le Conseiller Fedele Borre

L'activité des Commissions

Lundi 29 janvier 2007 – IIIème Commission permanente *Aménagement du Territoire*

audition de Giuseppe Isabellon, Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles sur le **projet de loi n°143** *« Dispositions sur le développement de l'apiculture en Vallée d'Aoste »* ;
projet de loi n°143 *« Dispositions sur le développement de l'apiculture en Vallée d'Aoste »*. Rapporteurs : les Conseillers Teresa Charles et Eddy Ottoz ;
projet de loi n°149 *« Manutention, pour l'année 2007, du système normatif régional. Modifications de lois régionales et autres dispositions »*.

Lundi 29 janvier 2007 – Vème Commission permanente *Services sociaux*

audition de Giuseppe Isabellon, Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles sur le **projet de loi n°143** *« Dispositions sur le développement de l'apiculture en Vallée d'Aoste »* ;
projet de loi n°143 *« Dispositions sur le développement de l'apiculture en Vallée d'Aoste »*. Rapporteur : le Conseiller Eddy Ottoz ;
projet de loi n°149 *« Manutention, pour l'année 2007, du système normatif régional. Modifications de lois régionales et autres dispositions »*. (Articles 13, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 34).

Déclarations du Président du Conseil de la Vallée

Jour de la Mémoire

Voici le message du Président du Conseil de la Vallée, Ego Perron, à l'occasion du « Jour de la Mémoire » : *« La mémoire historique est fondamentale parce que sans elle certaines atrocités risqueraient de se répéter.*
Le Jour de la Mémoire doit aider à réfléchir et à comprendre les ignominies qui ont été perpétrées Les destinataires du message de paix et de tolérance, sur lequel nous insistons à l'occasion de cette célébration, sont les jeunes afin qu'ils n'oublient par l'histoire et les terribles souffrances de ce génocide. Rappeler les camps d'extermination signifie prendre conscience que de telles barbaries ont été un moment noir pour toute l'humanité. C'est en étant conscients de cela que les nouvelles générations doivent construire une société en mesure de respecter la personne, la couleur de sa peau, ses idées et sa religion. Ce que nous pouvons souhaiter est ces situations du passé soient rappeler à chaque occasion pour faire en sorte que se construise une culture sans préjugés et sans différences. Certains faits ne doivent plus se produire et c'est pour cette raison que nous ne devons, que nous ne pouvons pas oublier. Il faut conserver la mémoire historique qui nous protègera de toute tentative destinée à bafouer les Droits de l'Homme ».

Identité valdôtaine

Emigration et immigration

Joseph Rivolin

L'insertion de la Vallée d'Aoste dans l'Etat italien, créé par la monarchie piémontaise, eut des répercussions immédiates au niveau linguistique, comme nous l'avons rappelé dans nos articles précédents, pour ce qui est de l'emploi officiel du français, progressivement banni dès 1861. Dans la même période l'émigration saisonnière, phénomène endémique des régions alpines, évolua rapidement en définitive, à l'instar de ce qui se passait dans les autres régions du Royaume d'Italie, frappé par une grave crise économique.

Ce n'est toutefois qu'à partir des années 1920, que se déterminèrent les conditions pour qu'un important brassage de population se réalisât, en entraînant une véritable mutation au point de vue de l'ethnie au sens strict (*genos*). A côté de l'émigration des Valdôtains, qui atteignit des dimensions bibliques pendant le Fascisme, on enregistra alors un important flux migratoire (encouragé par le régime fasciste) provenant des autres régions d'Italie, faisant suite à la création d'emplois dans l'administration et dans l'industrie. La ville d'Aoste avait, en 1921, 9.544 habitants; quinze ans après, sa population avait atteint 16.130 unités, grâce exclusivement à l'immigration. L'année 1927, au lendemain de l'érection de la ville en chef-lieu de province, les immigrés furent au nombre de 2.023. De 1921 à 1944 la Commune d'Aoste reçut 37.490 immigrés, mais les émigrés furent 25.940: et ce, dans une ville qui, en 1951, ne comptait que 24.215 résidents au total. A l'ouest de la vieille ville naquit un nouveau quartier qui se peupla rapidement d'immigrés : une place monumentale en style mussolinien fut créée, dans le but d'en faire le nouveau centre stratégique de la cité et de témoigner de la grandeur de la «terza Roma».

Le développement économique de l'Italie du Nord et notamment du «triangle industriel» Turin-Milan-Gênes, dans les années 1950 à 1970, eut également des répercussions démographiques importantes sur la Vallée d'Aoste, qui enregistra un excédent migratoire de 4,9% entre 1951 et 1961, et de 5,7% dans la décennie successive.

Au point de vue identitaire, ces changements ont provoqué évidemment des conséquences importantes, particulièrement évidentes dans le domaine de la langue (*logos*): le bilinguisme traditionnel français-francoprovençal a laissé la place à un plurilinguisme inégalitaire, où l'italien occupe une place prépondérante.

Actuellement une nouvelle vague d'immigration, commune à tous les Etats de l'Europe occidentale, pose de nouveaux problèmes, qui dépassent la sphère de la confrontation linguistique pour mettre en cause l'ensemble du système des valeurs (*ethos*).

(38 – à suivre)

Résultats du projet «Aule itineranti»

L'Assesseur au Territoire, à l'Environnement et aux Ouvrages publics, Albert Cerise, a exprimé sa satisfaction quant aux résultats obtenus dans le cadre du projet de communication et d'éducation sur les thématiques environnementales conduit dans les écoles du Val d'Aoste.

«*Huit institutions scolaires* – a expliqué Cerise – *ont demandé la collaboration des structures de l'Assessorat pour organiser des journées de sensibilisation sur les thèmes concernant l'environnement, avec attention particulière à l'eau, au climat, aux glaciers, à la montagne, à la récolte sélective des déchets et à leur recyclage*».

Cette activité, dénommée «Aule Itineranti», s'est déroulée pendant les derniers mois de 2006 et a impliqué environ 750 jeunes de 7 à 14 ans qui ont pris part à un parcours formatif didactique concernant les déchets et leur recyclage, à conclusion duquel a eu lieu la pièce théâtrale «Mi rifiuto».

Une conférence consacrée aux «Glaciers et changements climatiques», tenue par les experts de la Fondation Montagne Sûre, s'est déroulée à Courmayeur à la Villa Cameron, siège de la Fondation. Des visites d'un un musée local, où il a été possible de parcourir à nouveau l'histoire de l'alpinisme et les transformations économiques, environnementales et sociales survenues dans les Alpes, ont fait suite aux précédentes activités.

«*Face aux encourageants résultats obtenus* – a conclu l'Assesseur Cerise – *nous continuerons notre collaboration avec les écoles aussi au cours de l'année 2007, en proposant à nouveau, au mois d'octobre à Aoste, la manifestation "Envie d'Environnement"*».

tecnoserramenti
SERRAMENTI - PORTE
Via Roma, 7 - Aosta
Tel. 0165 31011 - Fax 0165 40206
Fabrizio Cerise Tel. 335 6122948
tecnoserramentiaosta@tin.it

GAROFOLI

Fornitura
e posa in opera di:
serramenti esterni
porte interne
portoncini

Preventivi gratuiti
Possibilità di sostituzione
senza opere murarie
beneficiando del
contributo regionale per il
contenimento energetico

Conseil Communal d'Aoste

Parking de rue Carrel: travaux pour 385 mille Euro

Les principales délibérations approuvées ce vendredi 26 janvier par la Junte communale d'Aoste étaient au nombre de trois. Deux concernent le parking à plusieurs étages situé au sous-sol de rue Carrel, transféré depuis le 1er janvier dernier au patrimoine de l'Administration communale et géré par l'Agence des Services Publics SpA.
Le premier acte confie à la société de gestion la réalisation d'une série d'interventions d'adéquation technique et normative de la structure. Parmi celles-ci, l'on signale: l'achat et l'installation d'un nouveau système d'accès et de barrières; le nettoyage, la manutention, la restauration et la peinture; l'achèvement du système anti-incendie; l'aménagement des dispositifs d'alarme et des portes. Le montant des travaux qui devraient être terminés le 30 juin 2008, est de 385.000 Euro. La deuxième délibération, au contraire, établit que, en vue de l'activation du nouveau système des accès, dans l'optique de permettre l'utilisation du parking également pendant les jours de fête aux personnes possédant des abonnements mensuels, à partir du 1er février 2007, soit modifié l'horaire du parking. Ce dernier sera ouvert du lundi au samedi, de 6h à 1h et le dimanche et les jours de fête de 8h à 20h. Notons que la fermeture ne concerne pas seulement les entrées, mais aussi les sorties des moyens de transport en stationnement.
«*Par ces mesures* – a commenté le Syndic Guido Grimod – *la Junte intervient sur une structure récemment acquise par le patrimoine communal et que l'on entend exploiter de la meilleure façon par la population. Cela doit concerner autant les standards qualitatifs que l'horaire et les formules tarifaires. Les délibérations que nous avons faites aujourd'hui constituent les premières réponses ayant pour but de maintenir les engagements pris avec la Région au moment du transfert du parking mais d'ultérieures innovations sont déjà à l'étude concernant notamment les modalités tarifaires et d'ouverture*».
Par une troisième délibération, la Junte a enfin concédé à la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste l'utilisation – du 1er février 2007 au 31 mai 2008 – de l'immeuble communal de Place Soldats de la Neige, utilisé jusqu'à l'été dernier en tant que siège temporaire de l'Institution scolaire «Eugenia Martinet». La Fondations voudrait organiser au sein de ces locaux bon nombre d'activités dont l'ouverture aux citoyens des laboratoires de musique rock et jazz, la planification d'interventions visant l'animation musicale pour jeunes, l'éducation à l'écoute et les formules pour faire s'approcher les adultes à la musique. Il est également prévu de gérer un espace pour la pratique informelle de la musique de la part de groupes de jeunes, suivis par des opérateurs experts.
«*La délibération* – a ajouté Guido Grimod – *prévoit que l'Administration communale se charge de 10% des dépenses de chauffage et des éventuelles interventions de manutention extraordinaire. La Fondation sera chargée des dépenses relatives de manutention ordinaire, des dépenses ordinaires, et du chauffage restant. J'estime que cette solution est intéressante, puisque, outre à éviter l'inutilisation d'un immeuble communal, elle augmente l'offre d'activités culturelles dans un quartier auquel la Commune est déjà attentive*».

Conseil Communal de Saint-Christophe

Une nouvelle arène pour les combats de vache

Un Conseil communal, qui s'est déroulé très rapidement, a été convoqué par le Syndic Augusto Bionaz dans l'après-midi du 24 janvier dernier, afin d'accélérer les dossiers pour la réalisation, de la part de la Région, de la zone qui sera consacrée à une structure prioritairement réservée aux Batailles de Reines.
L'Assemblée a voté à majorité, avec l'abstention des deux Conseillers de la «Lista Civica per Saint-Christophe», le projet préliminaire qui permettra aux bureaux de l'Assessorat régional aux Travaux publics compétents de commencer les travaux.
L'ensemble de la majorité, ainsi que les trois représentants de la liste d'opposition «Sinistra per Saint-Christophe» ont considéré cette intervention «… *un important véhicule pour la promotion des traditions et un stimulus pour tous ceux qui travaillent dans le domaine zootechnique*».
Pour la construction de la nouvelle arène, qui sera utilisée pour les combats éliminatoires des vaches, est prévu un investissement de 676.000 Euro.
La structure sera construite à côté de l'aire sportive au lieu-dit Etang.
Inséré dans le projet des travaux régionaux 2007/2009, le projet se compose d'une tribune pour les spectateurs prévoyant cinq gradins, un parking et une viabilité adéquate.
Pour permettre la réalisation de cette nouvelle œuvre, un déblaiement et la réalisation d'un mur qui protège le réseau ferroviaire ont été prévus.
La dépense, entièrement à charge de la Région, rentre dans l'accord de programme d'agrandissement de l'aéroport Corrado Gex, acte qui a amené la Commune de Saint-Christophe à donner à la Région 43.000 mètres carrés de la zone du lieu-dit «La Maladière».
Par contre, la salle de gymnastique, qui fait également partie de l'accord souscrit par les deux administrations, sera réalisée dans des délais plus longs.

83ème édition de l'Arbre de Noël

Le samedi 13 janvier, à l'Espace Reuilly de Paris (12ème arrondissement) les Valdôtains du Val d'Aoste et les Valdôtains de Paris se sont rencontrés au cours de la 83ème édition de l'Arbre de Noël des Valdôtains de la Région parisienne, organisée par l'Union Valdôtaine de Paris avec le concours de la Présidence de la Région.
Ce rendez-vous traditionnel a débuté à 14h30 avec un spectacle, animé par Aldo Saluard, dont l'ouverture a été l'exhibition du chœur «Penne Nere», pour un voyage à la découverte des chants traditionnels du Val d'Aoste.
Après les chants, Jean-Baptiste Pedretti Président de l'Union Valdôtaine de Paris, a fait son discours de bienvenue suivi par l'intervention du Président de la Région Luciano Caveri, qui, en soulignant l'importance de la connaissance de l'histoire par les nouvelles générations, a voulu faire cadeau aux enfants présents dans la salle du livre de Geronimo Stilton «A la découverte de la Vallée d'Aoste».
Le Président Caveri a poursuivi avec une présentation vidéo, très appréciée par le public, des activités du Gouvernement valdôtain.
La manifestation s'est ensuite déroulée avec le spectacle d'une grande famille du cirque, «Les Alexis» – qui a apporté sur scène la magie avec animaux, la danse, l'équilibre sur rouleaux et sur boule, de même que des clowns parodistes et musicaux.
Le lendemain, dimanche 14, à 9h30, à l'Espace Vallée d'Aoste, 14, rue des Capucines, le Président de la Région Luciano Caveri et les Assesseurs Aurelio Marguerettaz et Albert Cerise ont rencontré les responsables des Sociétés d'émigrés valdôtains:

BICH Pierre
CO.FE.S.E.V.
DAVID-VIERIN Jacqueline,
A.V. de Savoie
HAWARD-MONICA Anna
U.V. de Lausanne
DUJANY Roger
A.S.U.V.P.
PEDRETTI Jean-Baptiste
U.V. de Paris
PELLU Louis
Comité Soutien au Journal «La Vallée d'Aoste»
BRUNET René
U.V. de Lyon
PORTIER Michel
A.L.O.V. Maison de la Vallée
ZANETTA Gérard
Valdôtaine Provence Côte d'Azur.

But du rendez-vous: un tour d'horizon des perspectives et des objectifs des différentes associations.
«*L'Arbre de Noël de Paris est une occasion de retrouvailles entre Valdôtains de l'Ile de France et de la Vallée d'Aoste* – a dit le Président Caveri –. *A partir de cette édition, tout comme nous l'avons fait à l'occasion de la dernière Rencontre Valdôtaine, à La Salle, nous avons voulu présenter aussi la vie de la Vallée d'Aoste au cours de 2006 afin de mieux faire connaître nos activités à nos émigrés et de resserrer ainsi les liens qui nous unissent.*»
Au cours de la réunion, a été affronté le thème de l'ajournement de la loi régionale sur l'immigration ainsi que la création d'une section, sur le site internet de la région, dédiée aux émigrés, la publication d'un nouveau livre et d'une exposition photographique sur l'histoire des émigrés.

TOUSCO srl
Produzione
Commercializzazione
Qualità
Convenienza
Produzione tubi e raccordi in PVC e PE

• edilizia
• acquedotti
• irrigazione
• fognature
• impianti industriali
I tubi sono a norma UNI e marchio I.I.P.
Stabilimento, e vendita ingrosso e privato
zona industriale
11020 DONNAS Aosta
☎ 0125 80 65 01 R.A.
FAX 0125 80 51 18
Punto vendita
via Baio, 10
10013 BORGOFRANCO D'IVREA Torino
☎ 0125 75 12 46

LA BOÎTE AUX LETTRES

Les articles paraissant sous cette rubrique n'engagent pas la responsabilité de la rédaction

Italie, quel étrange pays! Plusieurs peuples, tout à fait différents, unis avec la force à peu près il y a 150 ans et encore séparés par leurs caractéristiques, par leurs habitudes, par leur style.
Il y a des Régions qui peuvent sans doute se dire européennes; d'autres ont une tradition et une histoire qui les rapprochent plutôt aux pays de l'est; il y en a avec des caractéristiques «méditerranées» tandis que d'autres nous semblent des morceaux d'Afrique.
Les peuples des alpes et ceux de la mer sont plus semblables entre eux que les peuples qui composent l'Italie, la France, etc., mais les frontières marquées sur la carte divisent et unissent les communautés sans tenir compte des histoires, des habitudes, des sensibilités, des différences culturelles.
Ce qui se passe dans la péninsule italienne, dès quelques mois, il me rend toujours plus difficile de me sentir part de cette Nation.
La condition des hôpitaux, cet amusant gouvernement «Prodi», les polémiques sur les «PACS», etc., produisent en moi la sensation, et le désir, de faire partie d'une communauté séparée, différente. Voilà, alors, qu'il retourne dans ma tête (et dans mes discours) un mot longtemps oublié: «indépendance». Tout de suite je ne sais pas s'il s'agit d'un retour des mes anciennes pulsions anarchistes mais, peu a peu, je m'aperçois qu'il y a d'autres valdôtains qui n'en parlent et je me souviens que le deuxième article du Statut de l'U.V. récite: «L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des peuples.». Qu'il soit le moment de recommencer à en discuter sérieusement?
Salut.

Corrado Olivotto

* * * *

Vous posez sur la table, Monsieur Olivotto, un argument crucial.
Je crois que l'affirmation que vous venez de faire mérite une réflexion et un approfondissement surtout de la part du monde unioniste qui doit retrouver ou mieux encore reconstruire sa propre identité autour d'une idée forte et convaincante.
Vous soulevez une question pour ouvrir un débat j'espère dans une réaction de la part de notre communauté à cette sorte de provocation, tout à fait positive, de votre part.

Guido Cesal

CALENDRIER DES CARNAVALS DE LA COUMBA FREIDE 2007

Samedi
3 février 2007
Allein
8h30 - Sortie de la Benda à la Veulla d'après l'ancienne tradition.
Visite au syndic au hameau Condemine. La manifestation se poursuit aux hameaux de Allerod, Chez-Norat, Frein, Clavel et au Chef-lieu
14h30 - Visite aux familles de Allamanaz et Ayez
21h30 - Soirée dansante avec l'orchestre Lady Barbara au chapiteau du lieu-dit Champlan, avec bal en masque et remise des prix aux «patoille».

Dimanche
4 février 2007
Allein
9h00 - Sortie des masques à Martinet et visite aux hameaux Dayllon et Chanté
14h30 - Visite de la Benda au hameau Ville.

Samedi
10 février 2007
Gignod
9h30 - Visite de la Benda aux hameaux de Mont Joux, Rovin et Buthier.

Jeudi
15 février 2007
Etroubles
8h00 - Sortie de la Benda à la Maison Communale d'Etroubles et défilé dans le bourg avant de rejoindre le hameau d'Echevennoz, où les masques s'entretiendront pendant toute la matinée.
Dans l'après-midi rentrée de la Benda à Etroubles pour la visite aux familles et aux locaux publics du Chef-lieu
21h30 - Soirée dansante dans la salle polyvalente du lieu-dit L'Ila avec l'orchestre de Flavio Boverod.

Vendredi
16 février 2007
Etroubles
9h30 - Départ du défilé du lieu-dit Eternod avec la visite aux familles de la Coûta, Vachery et Etroubles
21h00 - Soirée dansante dans la salle polyvalente avec l'orchestre I Gem. Remise des prix pour les meilleures «patoille».

Fête de la Section de Donnas

Nous sommes heureux de vous informer que

SAMEDI 10 FEVRIER 2007

Au restaurant «**LES CAVES DE DONNAS**»

Se tiendra comme d'habitude, le dîner annuel de la section, riche d'un menu bien doté.

Programme

20h Vin d'honneur - 20h30 Dîner

Nous vous attendons tous avec vos familles ainsi que tous les sympathisants que vous voudrez inviter.

Le prix du dîner est de **25,00 Euro**

Veuillez confirmer votre participation,
dernier délai mercredi 7 février prochain, en vous adressant à:

Siège périphérique de Pont-Saint-Martin: 0125 80 73 93
Fabio Marra: 338 82 75 675,
Walter Chenuil: 335 64 62 706
Emiliano Vuillermoz: 348 91 46 844

Pendant la soirée les intéressés à soutenir et à participer au travail de notre Section pourront s'inscrire au Mouvement.

Les personnes déjà inscrites
pourront également renouveler leur adhésion.

PARTICIPEZ NOMBREUX

NAISSANCE

La section
de l'Union Valdôtaine
de Cogne

a la joie d'annoncer
la naissance de

Thierry BURLAND

de Rolando,
Président de notre section,
et de Daniela.

Nous présentons nos plus vives félicitations aux heureux parents, ainsi que nos vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

Le Siège Central

a le plaisir de vous annoncer
la naissance de

Yannis QUENDOZ

de Jean-Louis
et de
Federica Menegoni.

Nos meilleurs vœux aux parents, au petit frère Noah et en particulier aux grands-parents Ezio et José Quendoz.

Section de Sarre
Nouveau Comité de Direction

Président: Silvia Vallet;
Vice-présidents: Loredana Pallais, Susanna Bozon;
Secrétaire: Andrea Pallais;
Trésorier: Carlo Besenval (drapeau);
Membres: Bruno Blanchet (drapeau), Ivana Blanc, Alessio Limonet, Marina Broccard Chanoux (Conseil Fédéral);
Membres de droit: Roberto Vallet, Aldo Limonet, Michel Juglair, Ivana Meynet, Lorenza Palma.

DÉCÈS

La Section
de l'Union Valdôtaine
de Saint-Christophe

a le regret
de faire part du décès de

Monsieur
Francesco
FRELLO
âgé de 78 ans

Nous présentons nos sincères condoléances aux sœurs Maria avec Augusto Bionaz et Anna avec Franco, aux neveux Carla, Cinzia,Cristina, Furio, Nadia avec leurs familles, aux affectionnées Maura et Sandra, ainsi qu'à tous les parents.

* * * *

La section
de l'Union Valdôtaine
de Pontey

a le chagrin
d'annoncer le décès de

Monsieur
Jules
ALLIOD
âgé de 88 ans

et présente ses condoléances émues à la famille de son ancien membre et en particulier à son fils Gianpiero, membre de la section.

Force Autonomie !

Ugo Voyat

Avec quels alliés l'Union Valdôtaine se présentera-t-elle aux prochaines élections régionales?
La réponse est claire: avec ceux indiqués par le Congrès qui a confirmé la validité du projet autonomiste bâti avec Fédération Autonomiste et Stella Alpina et a ouvert une disponibilité à la confrontation avec les DS. Nous, nous avons fait le premier pas, aux DS de dire s'ils sont d'accord ou non, mais pour cela je crains que nous devions attendre leur Congrès du printemps prochain.
Tous ceux qui soutiennent donc que l'U.V. serait prête à conclure un accord avec Forza Italia ne font que semer de la confusion dans l'espoir que quelque naïf puisse y croire.
L'Union Valdôtaine n'a pas changé de ligne politique et ne pourrait pas le faire car le mandat reçu par le Congrès est clair. Nous n'avons eu aucun contact avec Forza Italia, à aucun niveau. Certes, nous ne pouvons qu'être satisfaits qu'un mouvement comme Forza Italia, après des années de lutte acharnée, découvre, fulgurée sur la voie des élections, les valeurs de l'Autonomie. Nous sommes satisfaits quand quelqu'un reconnaît (même si indirectement) que l'Union Valdôtaine était dans le juste quand elle était seule à défendre l'Autonomie. Forza Italia rejoint donc, bonne dernière, tous ces mouvements qui ne mettent plus en cause les raisons de notre Autonomie. Après 60 ans d'histoire politique, tous se disent désormais autonomistes, tous sauf bien évidemment, le «parti du non», à savoir les Verts, qui sont contre l'autonomie financière, contre les routes et les autoroutes, contre le développement de la montagne tel que nous l'envisageons. Mais peut-être qu'eux aussi se transformeront, quelques mois avant les élections, en défenseur de l'Autonomie. Nous espérons seulement que la tentative de Forza Italia n'est pas uniquement une tentative maladroite de se refaire une virginité pour se présenter comme force de gouvernement.
Si c'est leur intention, quelqu'un devrait les prévenir que les Valdôtains ne sont pas aussi dupes, qu'ils se souviennent d'un passé très récent et que, au bon moment, ils sauront aisément distinguer l'original des copies. Et puis, si Forza Italia ressent aussi fortement l'exigence de s'allier avec des forces politiques de très récente formation, soi-disant régionalistes, elle n'a qu'à demander à Renouveau Valdôtain, qui, par la voix de Franco Vallet, n'a pas hésité, il y a quelques mois, à dire préférer l'alliance avec la «Casa delle Libertà» à celle avec l'Union Valdôtaine (voir communiqué ANSA Vallée d'Aoste du 17/07/06).
Belle cohérence!

Éducation : séminaire transfrontalier

« Une coopération éducative sans frontière »

Un séminaire transfrontalier « Une coopération éducative sans frontière », organisé par l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Vallée d'Aoste, en collaboration avec le Conseil général et l'Inspection académique de la Haute-Savoie, s'est déroulé ce lundi 29 janvier dernier à Archamps qui se situe à 15km au sud-ouest d'Annemasse.
Les enjeux politiques, culturels, économiques, sociaux de la coopération de proximité, face à la construction de l'Europe, ont été au centre de la table ronde du séminaire transfrontalier *Interreg* au cours de laquelle Luciano Caveri, Président de la Région, Laurent Viérin, Assesseur à l'Éducation et à la Culture et Patrizia Bongiovanni, Surintendante aux Écoles, ont commenté les résultats de la coopération éducative qui n'a cessé de se renforcer depuis 1994 pour ensuite apporter par ailleurs un éclairage sur les perspectives d'avenir et les domaines stratégiques à développer dans le cadre de la programmation européenne pour la période 2007-2013.
Sur la dynamique France-Italie, sont intervenus Myriem Bouzaher, Inspectrice général du Ministère français de l'Éducation nationale, et Andrea Cascone, Consul d'Italie à Chambéry. De plus un DVD a été projeté, proposant des interviews à des élèves de la maternelle au lycée, à des enseignants et à des chefs d'établissement concernés par les initiatives mises en œuvre de part et d'autre de la frontière.
Etaient aussi présents à ce séminaire Ernest Nycollin, Président du Conseil général de la Haute-Savoie et Jean Sarrazin, Recteur de l'Académie de Grenoble.
« La Haute-Savoie reste un partenaire de coopération transfrontalière privilégié – a commenté le Président de la Région Luciano Caveri – *grâce à la proximité et à la connaissance réciproque mais la stratégie de coopération, face au réseau européen, passe également à travers les enjeux de taille, c'est pour cela que la Vallée d'Aoste s'est engagé dans la construction d'une Eurorégion. La coopération se fait ainsi à travers la francophonie, qui est une fenêtre sur le monde, tout comme à travers l'espace Mont-Blanc, qui recueille 33 communes italiennes, françaises et suisses. Pour ce qui est de la coopération éducative, le futur voit se placer au premier rang la formation professionnelle, et je pense surtout aux professions de montagne, tout comme la communication qui embrasse les aspects les plus divers, de la communication télévisé (ont pourrait envisager une plus stricte collaboration entre les chaînes françaises et italiennes), jusqu'à la communication qui se déplace par route ou par avion ».*
Au cours des deux tables rondes qui ont associés les représentants politiques des deux territoires, les résultats de la coopération éducative entre la Vallée d'Aoste à la Haute-Savoie ont été commentés, dont l'action-phare est représentée actuellement par le dispositif expérimental ESABAC (*Esame di stato* – Baccalauréat), visant à la création d'un diplôme binational de fin d'études secondaires.
« L'ESABAC est sans doute un point fondamental de la coopération éducative – a déclaré Assesseur à l'Éducation et à la Culture Laurent Viérin – *et représente une occasion en plus pour la langue française en Vallée d'Aoste, langue sur laquelle repose notre autonomie. Le domaine de coopération se déplace ainsi sur les actions visant à protéger le patois et les langues minoritaires, à travers différents projets qui sont actuellement gérés par le Brel, ainsi que sur la mise en valeur du patrimoine historique et pour ce qui est du bien culturel. La coopération éducative regarde à l'Europe, et dans ce sens on pourrait dire que la Vallée d'Aoste est Européiste depuis toujours, les mots d'Emile Chanoux en sont le témoignage ».*

LE CALEPIN par Lucien Caveri www.caveri.it

J'ai toujours trouvé très amusant la représentation que les films de science-fiction font de l'autre – l'extraterrestre – venant d'une planète et d'un Univers inconnus. D'un aspect toujours désagréable, l'extraterrestre est en général (exception faite pour le bon gars E.T. de Spielberg en 1982) un envahisseur, agressif et méchant. La laideur et la méchanceté (dont *Alien*, protagoniste de la saga de Ridley Scott qui a débuté en 1979 et qui en est arrivée au cinquième film, en représente l'apothéose aux limites du «noir») servent de base à des astronefs perdus dans l'espace, des planètes maudites, des invasions ou des destructions de la Terre.
J'avoue que ce genre de film ne me déplaît pas du tout, parce qu'il est supporté de façon musclée par le «happy end», où les monstres sont anéantis. Même si les héros, notoirement étourdis et en général trop prétentieux de leur victoire, oublient un œuf, un tentacule, un embryon de l'extraterrestre, ce qui sert bien pour pouvoir tourner un nouveau film!
Il est alors intéressant d'essayer un exercice utile: celui des inversions des rôles. Une pratique – et cela pour ne pas trop nous éloigner de la réalité, naviguant dans les espaces infinis…– qui devrait être aussi à la base de la politique: s'identifier dans l'adversaire et agir, penser et se comporter comme il pourrait le faire. Un exercice qui en Vallée d'Aoste – et aujourd'hui plus que jamais – est très utile. Et alors, arrêtant la politique et ses misères, mettons-nous dans la peau de l'extraterrestre, qui est en général baveux, vert ou gris, violent et un peu bête à la fois, avec des grosses dents de tigre ou transparent comme une méduse, bien plus évolué que nous. Mais, lui, l'extraterrestre – ou mieux encore eux, comme dans l'échantillonnage amusant des robots et des corps aux formes bizarres de *Star Wars* – qu'est-ce qu'il peut bien penser de nous? Est-ce que nous nous sommes bien regardé ? La concentration yeux, nez, bouche rend notre visage une bien étrange chose et nos organes internes – par exemple dans le cycle de l'ingestion de nourriture à l'évacuation des restes – sont assez impressionnants. Pour ne pas parler de la voix, des mouvements, des doigts symétriques de nos mains et de nos pieds. Les éléments même de la reproduction – vus du regard extérieur du martien – sont aussi bizarres… Et quoi dire de l'élevage des chiots d'homme, des rites collectifs des terrestres, de la violence dont l'être humain peut être capable? Dans le fond, ils sont pour nous des extraterrestres, mais nous sommes aussi des extra par rapport à d'autres endroits, y compris le leur. Tout comme il pourrait l'être en se mettant à la place des extracommunautaires, afin d'éviter les comportements stupides. Un excellent exercice est celui de se mettre dans la peau de tous ceux qui sont différents de nous et de se remettre en question. En définitive: vive les extraterrestres! Ils nous permettent – qu'ils arrivent d'autres planètes, qu'ils viennent d'autres continents ou qu'ils soient comme des fantômes dans nos têtes – de nous regarder dans la glace pour mieux nous connaître, pour échanger nos certitudes avec d'autres idées, pensées, modèles. Une invitation au dialogue, dans le fond. Sans armes dressées, ni lasers spatiaux, ni astronefs de guerre…

SUITE DE LA PAGE 1

sur plusieurs fronts, en particulier dans la défense des particularités linguistiques et culturelles de la Vallée d'Aoste.
Il fut le premier à soutenir l'éducation pour tous en créant des écoles moyennes hors du chef-lieu régional et en introduisant dans l'enseignement les méthodes de l'Ecole moderne de Célestin Freinet, fondateur de la «pédagogie populaire».
Fédéraliste convaincu, Gex fonda le Collège universitaire d'études fédéralistes d'Aoste.
Fin connaisseur de la culture francophone et soucieux du sort des minorités linguistiques, il a présidé l'Union Culturelle Française et a organisé les premiers cours d'allemand dans la communauté Walser de Gressoney.
Véritable inventeur de l'aviation de montagne, il s'est penché sur les problèmes de l'aviation civile et du secours aérien en haute montagne.
Le projet conçu par l'assessorat de l'éducation et de la culture se propose d'approfondir les différentes facettes de la vie de Corrado Gex, une vie qui a revêtu une si grande importance pour la Vallée d'Aoste: c'est pourquoi il lance un appel à tous ceux qui posséderaient des documents, photographies, cassettes vidéo ou souvenirs particulièrement significatifs de Corrado Gex.
Toute personne souhaitant répondre à cet appel peut contacter le secrétariat de l'assesseur au numéro suivant: 0165 273278 ou à l'adresse internet suivante: ass-istruzione@regione.vda.it